

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen

Zitting van 10 april 1975

Commission siégeant sections réunies

Séance du 10 avril 1975

Aanwezig : de heer [redacted] voorzitter-président
 Présents

Nederlandse afdeling : de heer [redacted] ondervoorzitter;
 de heren [redacted] en [redacted]
 vaste leden;
 de heer [redacted] plaatsver-
 vangend lid

Section française : Monsieur [redacted], vice-président;
 Messieurs [redacted] et
 [redacted] membres effectifs;
 Monsieur [redacted] membre suppléant

Secretaris : de heer [redacted] wnd. inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [redacted] inspecteur général

N° 3885/I/P/19

De Vaste Commissie voor
 Taaltoezicht,

La Commission Permanente de
 Contrôle Linguistique,

Gelet op het verzoek van
 7 mei 1974 waarbij de Minister van Sociale
 Voorzorg de Commissie om advies verzocht

Vu la requête du 7 mai 1974
 par laquelle le Ministre de la Prévoyance
 Sociale demandait l'avis de la Commission

aangaande het taalstelsel dat van toepassing is op de bijdragebons Arbeidsongevallen en Beroepsziekten ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 5 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat de verzekeraar arbeidsongevallen alsmede het fonds voor de beroepsziekten, overeenkomstig artikel 34 van het koninklijk besluit van 21 december 1971, op de vergoeding voor een arbeidsongeval de persoonlijke bijdrage voor sociale zekerheid van het slachtoffer moeten afhouden ; dat zij ten bewijze van deze afhouding, de getroffen een document ter hand stellen, getiteld "Bijdragebon Arbeidsongevallen of Beroepsziekten ;

Overwegende dat de artikelen 49 en 50 van de wet van 10 april 1971 voorschrijven : "De werkgever is verplicht een arbeidsongevallenverzekering aan te gaan bij een daartoe gemachtigde verzekeringsmaatschappij tegen vaste premie of bij een gemachtigde gemeenschappelijke verzekeringskas (art. 49)" - "De werkgever die geen verzekering heeft afgesloten is ambtshalve aangesloten bij het Fonds voor arbeidsongevallen, volgens de nadere regels bepaald door de Koning na advies van het beheerscomité van dit fonds (art. 50)" ;

au sujet du régime linguistique applicable aux bons de cotisations Accidents du Travail et Maladies Professionnelles ;

Vu les articles 60, § 1 et 61, § 2 et § 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Considérant que conformément à l'article 34 de l'arrêté royal du 21 décembre 1971, l'assureur des accidents du travail ainsi que le Fonds des maladies professionnelles doivent retenir sur l'allocation due pour un accident de travail, la cotisation personnelle à la sécurité sociale de la victime ; qu'à titre de preuve de cette retenue, il est remis à la victime un document intitulé : "Bon de cotisation Accidents du Travail ou Maladies Professionnelles" ;

Considérant que les articles 49 et 50 de la loi du 10 avril 1971 prévoient que : L'employeur est tenu de contracter une assurance contre les accidents du travail auprès d'une société d'assurance à primes fixes agréée, soit auprès d'une caisse commune d'assurance agréée (art. 49) - L'employeur qui n'a pas contracté une assurance est affilié d'office auprès du Fonds des accidents du travail conformément aux dispositions fixées par le Roi après avis du Comité de gestion dudit fonds (art. 50) ;

Overwegende dat de bijdragebons arbeidsongevallen en beroepsziekten door de verzekeringsmaatschappij van de werkgever rechtstreeks worden overgezonden aan het slachtoffer van een ongeval of van een beroepsziekte en zulks enkel tijdens de werkonbekwaamheid van dat laatste; dat de bon enigszins tot doel heeft de rechten van de arbeider of bediende ten aanzien van de maatschappelijke zekerheid te vrijwaren, aangezien de werkgever tijdens zijn onbekwaamheid geen bijdragen hoeft te storten;

Overwegende dat de opdracht die ter zake aan de verzekeringsmaatschappijen wordt toevertrouwd geen werkelijke opdracht van algemeen belang is, als bedoeld bij artikel 1, § 1, 2e; dat die maatschappijen, wat de toepassing van de S.W.T. betreft, dienen aangezien te worden als private ondernemingen;

Overwegende dat het verplicht maken van een verzekering tegen arbeidsongevallen en beroepsziekten geen invloed heeft op de juridische aard van de band tussen verzekeraar en werkgever bestaat; dat de verzekeraar ingeval van arbeidsongeval of beroepsziekte blijft in de rechten treden van de werkgever;

Overwegende dat de verplichtingen van de wettelijke verzekeraar inzake taalgebruik worden geregeld overeenkomstig artikel 52 der S.W.T., zonder afbreuk te doen aan het decreet van 19 juli 1973 dat van toepassing is in het Nederlandse taalgebied;

Considérant que les bons de cotisations d'accidents de travail et de maladies professionnelles sont remis directement par la compagnie d'assurances de l'employeur à la victime d'un accident ou d'une maladie professionnelle et ce uniquement pendant l'incapacité de travail de cette dernière; que ce bon sert en quelque sorte à maintenir les droits de l'ouvrier ou de l'employé à l'égard de la Sécurité sociale puisque pendant son incapacité, son employeur est dispensé de cotiser;

Considérant que la mission confiée en l'espèce aux compagnies d'assurances ne constitue pas une véritable mission d'intérêt public au sens de l'article 1er, §1er, 2° que en ce qui concerne l'application des L.L.C., ces compagnies doivent être considérées comme des entreprises privées;

Considérant que le fait de rendre l'assurance contre les accidents et les maladies professionnelles obligatoire est sans incidence sur la nature juridique du lien unissant l'assureur à l'employeur; que l'assureur reste donc le subrogé de l'employeur en cas d'accident ou de maladies professionnelles;

Considérant que les obligations de l'assureur légal, en matière d'emploi des langues, sont régies conformément à l'article 52 des L.L.C. sans préjudice de l'application du décret du 19 juillet 1973 en région homogène de langue néerlandaise;

Beslist om die redenen, bij eenparigheid van stemmen, als volgt te adviseren :

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- De bijdragebons arbeidsongevallen of beroepsziekten moeten gesteld zijn overeenkomstig de voorschriften van artikel 52 der S.W.T. zonder afbreuk te doen aan de toepassing van het decreet van 19 juli 1973 in het homogeen Nederlandse taalgebied ;

Article 1er.- Les bons de cotisations, accidents du travail et de maladies professionnelles, doivent être rédigés conformément aux prescriptions de l'article 52 des L.L.C. sans préjudice à l'application du décret du 19 juillet 1973 en région homogène de langue néerlandaise.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies worden gestuurd naar de Minister van Sociale Voorzorg, die wordt verzocht de Commissie mee te delen welk gevolg eraan zal worden gegeven.

Article 2.- Copie du présent avis sera notifiée au Ministre de la Prévoyance Sociale, celui-ci est invité à faire connaître à la Commission la suite qui y sera réservée

Gedaan te Brussel, 10 april 1975.

Fait à Bruxelles, le 10 avril 1975.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,

